

Acculturation Processus d'évolution psychosociale par lequel un groupe ou un individu d'un groupe donné assimile les valeurs culturelles d'un autre groupe national, ethnique, social, religieux ou linguistique. L'inverse est aussi possible, c'est-à-dire que la population d'un pays d'accueil peut intégrer et adopter les valeurs d'un groupe minoritaire. (Fondation canadienne des relations raciales)

Alphabétisme culturel L'ensemble des savoirs et des aptitudes nécessaires à la pratique des compétences interculturelles. » L'alphabétisme culturel vise «... à libérer les gens des modes de raisonnement et d'expression propres à leur culture, afin qu'ils puissent entrer en rapport avec d'autres et écouter leurs idées moyennant, parfois, l'appartenance à un ou plusieurs systèmes culturels, en particulier lorsqu'ils ne sont ni appréciés, ni même reconnus dans tel ou tel contexte sociopolitique.» (UNESCO)

Altérité Terme qui décrit que nous sommes tous autres pour tous autres. Le terme d'altérité est utilisé pour développer la reconnaissance et l'acceptation de l'autre avec ses différences, notamment culturelles. La reconnaissance de l'altérité est un enjeu majeur d'une éducation à la citoyenneté globale. Travailler la reconnaissance et l'acceptation de l'altérité à l'école permet de dépasser la peur de l'autre, la peur de ce qui est différent de sa propre culture. L'éducation à l'altérité permet en outre de sensibiliser les élèves au danger d'une identité fermée à la différence humaine, hermétique et absolue, véhiculée parfois par des mouvements sectaires ou extrémistes dans le but de souder un petit groupe face à tous les autres, voire contre tous les autres. (Graines de paix)

Apprentissage formel / Éducation formelle Enseignement organisé et dispensé à l'école * et qui est explicitement désigné comme apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage formel est intentionnel de la part de l'apprenant; il débouche généralement sur la validation et la certification. (UNESCO)

Apprentissage non-formel / Éducation non-formelle Enseignement d'un sujet en particulier, à l'intérieur de l'école ou à l'extérieur, qui est intégré dans des activités planifiées qui ne sont pas explicitement désignées comme activités d'apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources) mais qui comportent un important élément d'apprentissage. L'apprentissage non formel est intentionnel de la part de l'apprenant. (UNESCO)

Apprentissage informel / Éducation informelle Apprentissage qui découle des activités de la vie quotidienne liées au travail, à la famille ou aux loisirs. Il n'est ni organisé ni structuré (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage informel possède la plupart du temps un caractère inintentionnel de la part de l'apprenant. (UNESCO)

Approche interculturelle Celle-ci est fondée sur le respect de la différence, l'ouverture à l'autre, la diversité ethnoculturelle et religieuse. Elle prend aussi en compte le fait que l'individu peut rester lui-même tout en s'intégrant, car la société d'accueil est multiethnique. Ce qui signifie qu'elle est diversifiée tant au niveau de la composition ethnique de sa population que dans le fait qu'elle accepte qu'il existe plusieurs manières d'être et de faire. Par ailleurs, la société québécoise est à la fois une société où il y a une certaine convergence culturelle et une société qui, tout en ayant des fondements, est en constante évolution. (Gouvernement du Québec)

Appropriation culturelle L'utilisation des éléments d'une culture par un membre d'une autre culture (la plus part dominante) sans autorisation, comme le sont les connaissances traditionnelles, les symboles religieux, les artefacts ou toute autre utilisation non autorisée de la pratique ou de l'idéologie culturelle avec un fin pécuniaire et où il n'y a pas de rétribution proportionnelle. (PAAL Partageons le monde)

Assimilation Adoption intégrale, par un individu ou un groupe, de la culture, des valeurs et des modèles de comportement d'un groupe de différente nationalité, religion ou langue au point d'abandonner leur propre culture d'origine. Peut être volontaire ou forcée. (Fondation canadienne des relations raciales)

Autochtones Terme servant à désigner collectivement les descendants des Premières nations de l'Amérique du Nord, à savoir les Indiens, les Métis et les Inuits. Il s'agit de trois peuples distincts possédant chacun leur patrimoine, leurs langues, leurs habitudes culturelles, leurs croyances spirituelles, leur histoire et leurs objectifs politiques.

Citoyen du monde Celui qui a conscience d'appartenir à l'ensemble de l'humanité, et qui choisit de se définir comme tel, comme acte de contribution à la paix. (Graines de paix)

Citoyenneté interculturelle Désigne un nouveau type de citoyen, celui dont le nouveau village mondial a besoin. Traditionnellement, un citoyen a besoin de certains droits et de certains devoirs en relation avec une entité politique telle qu'une ville, un État ou un pays, mais aujourd'hui où le monde se rétrécit et où la compréhension de l'universalité progresse, une forme nouvelle de citoyenneté interculturelle est nécessaire. De même qu'un citoyen compétent participe à des activités qui aident et ne nuisent pas à la ville, l'État ou le pays auquel il appartient, un citoyen interculturel compétent doit prendre en considération et respecter dans ses paroles, ses actes et ses convictions un contexte géopolitique et socioculturel toujours plus large. Tenir compte de l'impact de ses paroles, de ses actes et de ses convictions sur les personnes vivant dans d'autres villes, États ou pays est devenu un aspect essentiel d'un comportement responsable dans le monde moderne. La citoyenneté interculturelle, qui vise à concilier simultanément beaucoup d'identités et de contextes différents, présuppose l'aptitude à s'engager dans un dialogue interculturel en respectant les droits de « l'autre » et dans l'idéal, de représenter une étape de la promotion de la paix. (UNESCO)

Cohésion sociale Relations et liens de solidarité qui existent entre les membres d'une société qui font en sorte qu'une population est plus qu'un agrégat de personnes rassemblées au hasard de l'histoire, mais un ensemble humain qui s'unit grâce à des références partagées et des liens interpersonnels étroits et fructueux qui nourrissent une volonté d'être solidairement responsable, de partager les bénéfices de cette cohabitation et de construire un avenir commun. (Gouvernement du Québec)

L'expression Québécois des **Communautés culturelles** fait référence aux personnes immigrantes et aux personnes issues de l'immigration autre que française et britannique qui sont nées au Québec ; elle inclut donc les groupes désignés par le terme « minorités visibles ». Cette expression ne présume pas de l'identification à une communauté des personnes susceptibles d'être victimes de préjugés ou de discrimination. Celles-ci peuvent très bien s'identifier comme citoyens québécois, par exemple, et être en butte à des attitudes négatives parce que considérées comme des personnes étrangères. Cette terminologie ne vise pas à exclure les personnes des communautés en cause et ne signifie pas qu'elles ne sont pas considérées comme de véritables Québécois. Elle vise à documenter des problèmes et à définir des groupes cibles pour les mesures gouvernementales, et ce, dans un langage compris du grand public. (Gouvernement du Québec)

Communauté culturelle Regroupement, dans certains programmes d'accès à l'égalité en emploi, des personnes de minorités visibles et des personnes dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais et qui ne sont pas Autochtones. Le terme communauté culturelle est considéré comme étant désuet puisqu'il tend à enfermer les personnes dans des identités qui ne représentent pas la complexité des identités collectives et personnelles et puisqu'il sous-entend une très forte similitude entre les personnes d'une même communauté, ce qui n'est pas toujours le cas. (Gouvernement du Québec)

Communication interculturelle Toute forme de communication (orale, écrite, non-verbale, etc.) entre des interlocuteurs qui se réfèrent à des configurations culturelles différentes (comprenant langues, religions, croyances, valeurs, représentations de soi, des autres et du monde, coutumes, etc.), les interlocuteurs pouvant être des individus (par ex. : dans le contexte universitaire, étudiants, enseignants, chercheurs), des groupes (ex. : nationaux, ethniques, linguistiques, religieux) ou des organisations (ex. : directions et administrations universitaires, institutions gouvernementales, etc.). (Poglia, Manuel, et al.)

Compétence culturelle Ensemble de comportements, d'attitudes et de politiques congruents qui se rassemblent dans un système ou un organisme, ou entre les professionnels et favorisent un travail efficace dans des situations transculturelles. (L'Office of Minority Health des États-Unis)

Compétence interculturelle Savoir-être qui se traduit par l'habileté à interagir efficacement avec des gens de cultures différentes de la nôtre (Lussier, 2007a).

Compétences interculturelles évoquent le fait de disposer de savoirs adéquats au sujet de cultures particulières, ainsi que de connaissances générales sur les questions qui peuvent se poser dans les contacts entre personnes de cultures différentes, de manifester une attitude réceptive qui encourage l'établissement et le maintien de relations avec divers « autres » et d'avoir acquis l'aptitude à utiliser ces connaissances et cette réceptivité dans les interactions avec les individus appartenant à des cultures différentes. Les compétences interculturelles peuvent être regroupées comme suit : savoirs (connaissance d'une culture), savoir comprendre (aptitude à l'interprétation/aux contacts), savoir apprendre

(aptitude à la découverte/interaction), savoir être (curiosité/ ouverture) et savoir s'engager (aptitude à la réflexion critique sur le plan culturel). (UNESCO)

Compétence transculturelle Intégration et respect des valeurs de l'Autre découlant de la coexistence de divers groupes ethniques et de cultures en présence dans une même société ou dans des sociétés distinctes tout en prônant l'enrichissement identitaire. (Lussier)

Connaissances interculturelles A un premier niveau, les connaissances interculturelles se composent de savoirs sur différentes cultures, tels que les lieux de vie, les traditions culinaires et vestimentaires, des notions sur d'autres langues, des aspects religieux, et des chansons, films et auteurs, c'est à dire des savoirs sur des choses assez tangibles. A un deuxième niveau, les connaissances interculturelles se composent de savoirs plus approfondis, sur, par exemple, les sujets qui fâchent et ceux qui font plaisir, les modes d'expression des émotions, les modes de pensée, et les systèmes de valeurs (valeurs humaines, familiales religieuses, sociales,...). A ne pas confondre avec les compétences interculturelles qui sont des compétences affectives et sociales permettant d'interagir avec d'autres cultures avec considération et aisance par ses émotions, sentiments, attitudes et comportements. (Graines de paix)

Construction identitaire Processus hautement dynamique au cours duquel la personne se définit et se reconnaît par sa façon de réfléchir, d'agir et de vouloir dans les contextes sociaux et l'environnement naturel où elle évolue (Association canadienne d'éducation de langue française)

Contenu culturel renvoie au sens symbolique, à la dimension artistique et aux valeurs culturelles qui ont pour origine ou expriment des identités culturelles. (UNESCO)

Courtier culturel : Une personne qui sert d'intermédiaire ou de médiateur entre des groupes culturels pour réduire le conflit, améliorer l'éducation et amener des changements. (Université d'Ottawa)

Critical thinking is the ability to form our own opinion from a variety of sources, to think through complex issues in a complex way. Critical thinking opens our minds in the face of stereotypes and any attempts of manipulation. It is a tool through which we can develop a more in-depth understanding of social, political and economic realities and power relations. (European Union)

Cultural awareness and expression Appreciation of the importance of the creative expression of ideas, experiences and emotions in a range of media, including music, performing arts, literature, and the visual arts. (European Union)

Cultural knowledge includes an awareness of local, national and European cultural heritage and their place in the world. It covers a basic knowledge of major cultural works, including popular contemporary culture. It is essential to understand the cultural and linguistic diversity in Europe and other regions of the world, the need to preserve it and the importance of aesthetic factors in daily life. (European Union)

La **culture** entendu défini par l'UNESCO comme « l'ensemble des traits distinctifs, spirituels, matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe les arts, lettres et sciences, les modes de vie, les droits, les valeurs, traditions et croyances. » (UNESCO)

Culture Connaissances, croyances et valeurs que partagent les membres d'une société. Les traditions, la langue, la littérature, l'art, la musique, les sports, etc. sont souvent le reflet de la culture. La culture est apprise et transmise de génération en génération par la socialisation. Bien que la culture comprenne surtout des idées, certains sociologues soutiennent que les artefacts peuvent aussi en faire partie : ce qu'on appelle la « culture matérielle ». (Université d'Ottawa)

Culture is, in its broader sense, a system of meanings through which we perceive the world. Culture has been approached differently along the years. It has evolved from an essentialist perspective to a constructivist perspective. The essentialist view presents culture as predefined and static set of characteristics, while in the constructivist view culture is understood as dynamic and internally complex. Culture evolves and is shaped in interaction with others; it is fluid in expression and continuously adapting to the realities lived and perceived by its members. It is influenced by the

exchanges between its members and members of other cultures, by cultural and economic exchanges, by globalisation, etc. (European Union)

De la diversité Expression employée par le Conseil des arts du Canada afin d'identifier de façon respectueuse les groupes ethniques correspondant en général aux minorités visibles telles qu'elles sont définies dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Cette expression recouvre les Canadiennes ou Canadiens d'ascendance africaine, asiatique, latino-américaine, moyen-orientale et mixte (par ascendance raciale mixte, on entend une personne ayant des origines ethniques appartenant à l'un de ces groupes raciaux) qui, historiquement, ont été désavantagés en tant que groupe et qui sont susceptibles de faire l'objet de discrimination en raison de leur couleur, de leur culture et de leur race. (Conseil des arts du Canada)

Décentration - capacité de décentration Capacité à prendre de la distance par rapport à soi-même et à son propre point de vue, pour pouvoir se mettre à la place de quelqu'un d'autre et comprendre son point de vue, ainsi que son ressenti. Il s'agit aussi d'une stratégie d'apprentissage par laquelle l'enfant passe d'une perception égocentrique des choses à une perception plus objective, voire empathique de son entourage (points de vue, représentations, émotions, attitudes). (Graines de paix)

La **démocratie culturelle** est généralement comparée à la démocratisation culturelle dans la mesure où elle offre une vision beaucoup plus inclusive de la culture et qu'elle offre une approche alternative qui au lieu de partir de l'État pour rejoindre les publics (logique descendante), prend avant tout appui sur la participation active des citoyens dans la diversité de leurs expériences (logique ascendante). En s'appuyant et en légitimant les multiples pratiques artistiques et culturelles des individus, notamment celles que l'on nomme « amateur », la démocratie culturelle privilégie l'expression de tous et donne à la culture une portée sociale incontestable. (Fourcade, Marie-Blanche)

Démocratisation culturelle. Modèle d'intervention de l'action culturelle né au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la démocratisation culturelle poursuit deux grands objectifs de production, de diffusion et de réception. Il s'agit, d'abord, de favoriser, pour le plus grand nombre, l'accès aux œuvres d'art et aux trésors du patrimoine ; ensuite, de stimuler et soutenir la création artistique contemporaine. Les stratégies mises en place par les gouvernements autour de cette culture dite « savante » désormais pensée pour tous, se concrétisent, entre autres, par le développement de l'éducation artistique, par la création de nouveaux équipements et d'espaces culturels, la professionnalisation de la médiation, l'investissement dans des œuvres d'art public, la création de résidences d'artistes, etc. (Fourcade, Marie-Blanche)

Dialogue interculturel : forme spécifique de communication interculturelle, qui répond positivement et de manière équilibrée aux objectifs de tous les interlocuteurs considérés (Poglia, Manuel, et al.)

Dialogue interculturel Désigne spécifiquement le dialogue qui a lieu entre des personnes appartenant à des groupes culturels différents. Celui-ci présuppose que les participants acceptent d'écouter et de comprendre de nombreux points de vue différents, y compris ceux de groupes ou d'individus avec lesquels ils sont en désaccord. Selon l'UNESCO, le dialogue interculturel contient l'aptitude à remettre en cause les certitudes bien établies fondées sur des valeurs en mettant en jeu la raison, l'émotion et la créativité afin de parvenir à une nouvelle compréhension commune. Ce Compétences interculturelles - 15 faisant, il va bien au-delà de la simple négociation, où sont en jeu principalement des intérêts politiques, économiques et géopolitiques. Il s'agit d'un processus incluant l'échange ouvert et respectueux d'opinions entre des individus et des groupes différents par l'appartenance et le patrimoine ethniques, culturels, religieux et linguistiques, sur la base de la compréhension et du respect mutuels. (UNESCO)

Dignité humaine Le respect fondamental, inconditionnel et identique dû à tout être humain du fait qu'il est humain, indépendamment de ses différences. La dignité humaine comprend le respect physique et le respect psychologique des êtres humains, ainsi que le respect de l'intégrité morale. (Graines de paix)

Discrimination Distinction, exclusion ou préférence fondée sur les motifs prévus par la Charte des droits et libertés de la personne du Québec qui a pour effet de détruire ou compromettre l'exercice de ces droits et libertés. Ces motifs sont : la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge (sauf dans la mesure prévue par la loi), la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou

l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap. La discrimination peut se manifester tant par l'exclusion que par le harcèlement ou un traitement défavorable. (Gouvernement du Québec)

Discrimination croisée ou intersectionnelle Fait référence aux situations de discrimination où plus d'un motif prévu par la Charte des droits et libertés de la personne est en cause, par exemple le sexe et l'origine ethnique ou l'orientation sexuelle et la condition sociale. (Gouvernement du Québec)

Discrimination directe Fait référence aux situations de discrimination où la distinction, l'exclusion ou la préférence se fonde clairement sur l'un des motifs prévus par la Charte des droits et libertés de la personne. Ainsi, un employeur qui refuse d'embaucher un Noir du seul fait qu'il est Noir fait de la discrimination directe. (Gouvernement du Québec)

Discrimination raciale selon la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, la discrimination raciale constitue toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'origine ancestrale, nationale ou ethnique entravant la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice des droits de la personne et de toute liberté fondamentale sur le plan politique, économique, social, culturel et autre de la vie publique. (Fondation canadienne des relations raciales)

Discrimination systémique Fait référence aux situations de discrimination où diverses pratiques, décisions ou comportements se combinent à d'autres pratiques au sein d'un organisme ou à celles d'autres institutions sociales pour produire de la discrimination. Les pratiques de discrimination sont alors des maillons de chaînes parfois longues et complexes, où les pratiques discriminatoires se renforcent mutuellement. La responsabilité n'est pas imputable à un élément particulier. La discrimination directe, la discrimination indirecte et la discrimination systémique peuvent également se combiner et renforcer l'exclusion économique ou sociale. (Gouvernement du Québec)

Distanciation, capacité de distanciation Capacité à prendre du recul par rapport à une situation à analyser, de développer une pensée autonome en se détachant des connaissances, opinions, convictions, certitudes et préjugés de son environnement et de sa culture, et de ses propres émotions, connaissances, opinions, convictions, certitudes et préjugés.

Diversité ethnoculturelle Diversité de groupes linguistiques, culturels, racisés, ethniques ou religieux. (Gouvernement du Québec)

Diversité nationale Diversité de groupes nationaux au sein d'un même État. (Gouvernement du Québec)

Diversité culturelle Présence, expression et participation de personnes et collectivités différentes qui coexistent au sein de la culture générale d'une société. La diversité culturelle pose comme principe que l'apport et la participation de toutes les personnes, en particulier celles qui sont marginalisées, ont autant de valeur et d'intérêt du point de la société. (Conseil des arts du Canada)

Diversité culturelle Multiplicité des formes par lesquelles les cultures des groupes et des sociétés trouvent leur expression. Ces expressions se transmettent au sein des groupes et des sociétés et entre eux. La diversité culturelle se manifeste non seulement dans les formes variées à travers lesquelles le patrimoine culturel de l'humanité est exprimé, enrichi et transmis grâce à la variété des expressions culturelles, mais aussi à travers divers modes de création artistique, de production, de diffusion, de distribution et de jouissance des expressions culturelles, quels que soient les moyens et les technologies utilisés. (UNESCO)

Éducation à la culture de la paix Programmes d'enseignement conçus pour : promouvoir des valeurs, des comportements et des modes de vie qui vont dans le sens d'une culture de la paix tels que la résolution pacifique des conflits, le dialogue, la recherche de consensus et la non-violence" et qui prennent en compte tous les aspects suivants: la paix et la non-violence, les droits de l'homme, la démocratie, la tolérance, la compréhension, internationale et interculturelle, et la diversité culturelle et linguistique. » (UNESCO)

Éducation interculturelle L'ensemble des actions mises en œuvre par un enseignant isolé ou, plus généralement, une école, dans le but d'instaurer des relations positives d'interaction et de compréhension entre élèves de cultures différentes. (Fondation canadienne des relations raciales)

Éducation multiraciale/ multiculturelle Terme général utilisé pour décrire un ensemble structuré d'activités et de programmes éducatifs visant à assurer et à améliorer la compréhension et le respect des différences culturelles. Ce terme implique le plus souvent l'inclusion des différences raciales, ethniques, religieuses, linguistiques, nationales, internationales et politiques, et les valeurs des divers groupes d'une société pluraliste.

Enculturation Processus de socialisation qui favorise l'appropriation des éléments culturels propres à un groupe. Les élèves étant massivement exposés aux modèles socioculturels du groupe anglophone dominant, l'école de langue française doit faire en sorte de maximiser les occasions d'enculturation francophone. Pour cela, le programme d'études doit prévoir, en plus des activités propres à l'école, des activités qui se font de la communauté vers l'école et de l'école vers la communauté (Conseil des ministres de l'Éducation [Canada]).

Empathy is the ability to understand another person's condition from their perspective. It is colloquially phrased as "putting yourself in someone else's shoes". Our ability and readiness to suspend judgment and to value cultural diversity does not concern the brain alone. Intercultural encounters often involve unlearning certainties and being confronted with our personal attitudes and beliefs. (European Union)

Équité Condition ou état de traitement juste, inclusif et respectueux de tous les gens. L'équité ne signifie pas traiter les gens de la même façon sans égard aux différences individuelles. (Fondation canadienne des relations raciales)

Ethnicité Un groupe ethnique partage une identité culturelle qui le distingue des autres groupes qui l'entourent. L'ethnicité diffère de la race en ce sens que les caractéristiques partagées sont des valeurs, des normes et des idées plutôt que des traits physiques. Les groupes ethniques sont généralement des sous-groupes d'une culture et d'un groupe racial. L'ethnicité peut faire référence à la façon dont une personne se perçoit par rapport à ses origines, son histoire et sa culture. (Université d'Ottawa)

Ethnocentrism is the belief that one's cultural group is superior to the other. Ethnocentric persons experience their culture as central to reality and all others are scaled and related with reference to it; they see their own standards and values as universals and have the tendency to judge other groups in relation to their own. (European Union) L'**équité** est un principe et un processus visant à offrir des conditions équitables à toute personne qui désire participer pleinement à la société. En vertu de ce principe, l'on reconnaît que, si toutes les personnes ont droit à un traitement égal, elles n'ont pas toutes le même accès aux ressources, aux possibilités ou aux avantages. L'égalité ne se résume pas toujours à traiter toutes les personnes ou tous les groupes de la même façon, mais peut exiger le recours à des mesures particulières par souci de justice. (Conseil des arts du Canada)

Expressions culturelles sont les expressions qui résultent de la créativité des individus, des groupes et des sociétés, et qui ont un contenu culturel. (UNESCO)

Harcèlement Conduite vexatoire qui se manifeste soit par des comportements, des paroles, des actes ou des gestes répétés qui sont hostiles ou non désirés et qui portent atteinte à la dignité ou à l'intégrité psychologique ou physique d'une personne. Une seule conduite grave peut aussi constituer du harcèlement si elle porte une telle atteinte et produit un effet nocif continu pour la personne. (Gouvernement du Québec)

Hiérarchie d'interaction culturelle (Université d'Ottawa)

Il existe une hiérarchie des niveaux de sensibilisation et de savoir-faire culturels relativement au travail avec des gens de différentes cultures :

Sensibilisation aux cultures : Capacité d'observer et d'être conscient des similarités et des contrastes entre les groupes culturels.

Sensibilité culturelle : Être conscient des aspects plus profonds des émotions qui sont liés à notre propre culture et la façon dont celle-ci est perçue par les autres. Par exemple, est-ce qu'on perçoit votre culture comme étant « dominante »? Existe-t-il un bagage historique lié à votre culture du point de vue des autres cultures? Et

est-ce que vous êtes conscient de la manière dont ces différences exercent une influence sur votre approche aux autres d'une culture différente? (Université d'Ottawa)

Savoir-faire culturel : Attitudes, connaissances et habiletés que doivent avoir les praticiens pour être des fournisseurs de soins de santé efficaces pour les patients ayant différents antécédents culturels. Le savoir-faire culturel va au-delà de la prise de conscience des différences; il fait référence à la capacité d'adopter des attitudes et une approche qui vous permet de travailler efficacement dans un milieu multiculturel. Il suppose la capacité de valoriser la diversité et de s'y adapter, d'être conscient de sa propre identité et de ses préjugés culturels et de gérer la dynamique entourant le traitement de personnes qui sont différentes. (Université d'Ottawa)

Identité culturelle Désigne les aspects de l'identité communs aux personnes appartenant à une certaine culture, qui, envisagés globalement, les distinguent des membres d'autres cultures. Comme la plupart des formes d'identité, l'identité culturelle est socialement construite – c'est-à-dire que les groupes créent d'abord ce qu'ils s'approprient ensuite, par exemple le fait de parler une langue particulière, de manger certains aliments ou de respecter certaines pratiques religieuses. Les identités des individus sont multiples et elles évoluent dans le temps (Hecht, 1993), étant construites et reconstruites par la communication dans les interactions interculturelles. (UNESCO)

Identités plurielles Une identité plurielle est une identité composée de tout ce qui nous définit et non pas seulement d'une seule des composantes identitaires possibles. Cela comprend nos valeurs, nos attitudes, notre personnalité, nos goûts et bien plus. (Graines de paix)

Identity is a complex and contextually sensitive combination of elements, which define an individual through time, situations, contexts and settings. Identity encompasses physical, social, cultural, political, economic and geographical dimensions. It can be self-assigned (how a person perceives himself or herself) and hetero-assigned (how others perceive a person's identity). Freedom to choose one's own culture and identity is fundamental. The White Paper on Intercultural Dialogue states the following: "No one should be confined against their will within a particular group, community, thought-system or world view, but should be free to renounce past choices and make new ones – as long as they are consistent with universal values of human rights, democracy and rule of law." (European Union)

Inclusion Ouverture à la participation de personnes de toutes origines à la vie collective de la société, dans l'acceptation de leurs différences et dans le respect des valeurs démocratiques, notamment en levant les obstacles à l'égalité de droits et de conditions. (Gouvernement du Québec)

Impact social L'impact social est constitué de l'ensemble des effets des activités d'une organisation sur son environnement au sens large : ces effets peuvent être négatifs (précarisation des salariés, pollution, etc.) ou positifs (réinsertion de personnes exclues du marché du travail, utilisation exclusive d'énergies vertes, etc.). (Graines de paix)

L'**inclusion sociale** se définit d'abord comme un principe, celui du respect de la diversité et de la promotion de l'égalité des chances pour tous les membres d'une même communauté. Elle recouvre également un ensemble d'actions politiques, institutionnelles et communautaires visant à réduire les obstacles professionnels, sociaux et culturels qui engendrent l'exclusion. Les stratégies d'inclusion sociale ont pour objectif de permettre à chacun d'avoir accès aux ressources et services nécessaires afin d'avoir des conditions de vie dignes, de contribuer à l'établissement ou au rétablissement d'un sentiment d'appartenance, de valorisation et d'acceptation au sein de la communauté, d'encourager une participation sociale active et le développement de relations sociales avec d'autres membres de cette communauté. De plus en plus d'organismes intègrent des stratégies de médiation culturelle comme vecteurs de cette volonté d'inclusion. (Fourcade, Marie-Blanche)

Intégration Processus par lequel une personne immigrante en vient à participer pleinement à sa société d'accueil et à s'épanouir selon son potentiel et ses aspirations. L'intégration repose sur l'engagement partagé, soit l'engagement collectif de la société à inclure les personnes de toutes origines et à soutenir l'intégration des personnes immigrantes ainsi que l'engagement individuel de chacune et de chacun à prendre part activement à la vie québécoise dans le respect du cadre civique commun. L'intégration est un processus transitoire, multidimensionnel, multifactoriel et diversifié, qui s'échelonne sur des périodes de temps variables selon les personnes. À ne pas confondre avec l'inclusion et la participation. (Gouvernement du Québec)

L'intelligence culturelle L'aptitude à reconnaître les croyances, les valeurs, les attitudes et les comportements communs des membres d'un groupe et, ce qui est plus important encore, la capacité d'appliquer efficacement cette connaissance à la réalisation d'un but précis ou d'une gamme d'activités.

Intercultural awareness can be regarded as the foundation of communication. It involves two qualities: one is the awareness of one's own culture; the other is the awareness of another culture. In other words, it involves the ability of standing back from our own point and becoming aware of not only our own cultural values, beliefs and perceptions, but also those of other cultures. Cultural awareness becomes essential when people communicate with people from other cultures. Because people see, interpret and evaluate things in different ways, what is considered as appropriate in one culture is likely to be inappropriate in another, and therefore, misunderstandings arise when people communicate. (Honglin Zhu)

Intercultural competence Qualities* needed for a young person to live in contemporary and pluralistic Europe. It enables her/him to take an active role in confronting social injustice and discrimination and promote and protect human rights. ICC requires an understanding of culture as a dynamic multifaceted process. In addition, it requires an increased sense of solidarity in which individual fear of the other and insecurity are dealt with through critical thinking, empathy, and tolerance of ambiguity. (European Union)

*qualities: demonstrates a holistic understanding of the individual combining knowledge, skills, values, and attitudes.

Intercultural dialogue is defined as an open and respectful exchange of views between individuals, groups with different backgrounds, on the basis of mutual understanding and respect. The ultimate purpose of this exchange is to create a cooperative and willing environment for overcoming political and social tensions. (European Union)

Intercultural education aims to go beyond passive coexistence, to achieve a developing and sustainable way of living together in multicultural societies through the creation of understanding of, respect for and dialogue between the different cultural groups. Intercultural education refers primarily to formal education, while intercultural learning refers mainly to non-formal education. (European Union)

Intercultural learning is a process of social education aimed at promoting a positive relationship between people and groups from different cultural backgrounds, based upon mutual recognition, equality of dignity, and giving a positive value to cultural differences. The main purpose of intercultural learning is to inflect ethnocentric perspectives, fight prejudices and promote solidarity actions that support equality in human dignity and respect for the plurality of cultural identities. (European Union)

Interculturalisme Approche québécoise du vivre-ensemble en contexte de diversité ethnoculturelle qui commande la continuité et la vitalité du caractère distinct et francophone du Québec ainsi que la reconnaissance et la valorisation de la diversité ethnoculturelle. Il vise à favoriser l'établissement de relations interculturelles harmonieuses et à consolider un sentiment d'appartenance partagé par les Québécoises et Québécois de toutes origines, en misant sur la participation active à la société ainsi que sur le rapprochement et les échanges interculturels. L'interculturalisme mise sur une conception plurielle et dynamique de l'identité québécoise, sur une langue publique commune, sur le respect des droits et libertés de la personne et la lutte contre la discrimination, sur une éthique du dialogue et de la médiation ainsi que sur une conception de l'intégration basée sur un engagement partagé entre la société et les personnes immigrantes. (Gouvernement du Québec)

Interculturalité « Interculturalité » renvoie à l'existence et à l'interaction équitable de diverses cultures ainsi qu'à la possibilité de générer des expressions culturelles partagées par le dialogue et le respect mutuel. (UNESCO)

Interculturel (relations interculturelles) Tout ce qui concerne les relations entre groupes ethnoculturels. On parlera par exemple de relations interculturelles, de dialogue interculturel, de compréhension interculturelle, de compétences interculturelles, etc. Les rapports se fondent sur la vision préconisée par l'interculturalisme. (Gouvernement du Québec)

Intimidation Tout comportement, parole, acte ou geste, délibéré ou non, à caractère répétitif, exprimé directement ou indirectement, y compris dans le cyberspace, dans un contexte caractérisé par l'inégalité des rapports de force entre les personnes concernées, ayant pour effet d'engendrer des sentiments de détresse et de léser, blesser, opprimer ou ostraciser. (Gouvernement du Québec)

L'interprétation vise à révéler le sens d'un objet, d'une œuvre, d'un lieu, d'un événement ou d'un savoir-faire, en vue non seulement de faire vivre une expérience de qualité aux visiteurs, mais également de susciter chez eux une réflexion critique et une prise de conscience à l'égard de ce qui est interprété. L'interprétation se fonde historiquement sur une série de principes énoncés par Freeman Tilden, dans le contexte de valorisation du patrimoine naturel à la fin des années 1950, aux États-Unis. Pratique interdisciplinaire définie comme une relation entre l'interprète et le public, l'interprétation s'appuie sur l'expérience personnelle des visiteurs et tente de révéler une signification au-delà de la simple communication d'informations. Elle cherche également, par la provocation, à éveiller la curiosité plutôt qu'à instruire. (Fourcade, Marie-Blanche)

Intolérance Bigoterie ou étroitesse d'esprit se traduisant par le refus de reconnaître les antécédents ethniques des individus et de les respecter. (Fondation canadienne des relations raciales)

Organisme axé sur les pratiques des artistes de la diversité

Organisme qui s'engage de façon soutenue en faveur de la création, de la production, de la diffusion ou de la collection d'œuvres d'art émanant de professionnels des arts canadiens d'ascendance africaine, asiatique, latino-américaine, moyen-orientale et mixte. Cet engagement est perceptible dans la position de chef de file que l'organisme occupe et il se traduit dans le choix des artistes qu'il recrute ainsi que dans ses activités artistiques. Ce type d'organisme a pour mandat de mettre en lumière le point de vue, le parcours et les pratiques artistiques des professionnels des arts issus des communautés de la diversité et y consacre l'essentiel de ses ressources. (Conseil des arts du Canada)

- Organisme axé sur une culture en particulier : organisme artistique implanté dans des communautés racialisées, dirigé par des artistes de la diversité et qui consacre la plus grande part de ses ressources à soutenir les pratiques artistiques d'artistes de la diversité (75 %). (Conseil des arts du Canada)
- Organisme interculturel : organisme artistique ayant pour mandat de soutenir des artistes de la diversité, de collaborer avec ces derniers et qui consacre l'essentiel de ses ressources (au moins 51 %) à ces activités. (Conseil des arts du Canada)

Médiation Terme qui décrit une intervention ou une négociation menée par un tiers désintéressé, sans pouvoir exécutoire, dans un différend, en vue d'arriver à un règlement à l'amiable. Dans le contexte des relations raciales, elle vise à conclure une entente de nature formelle qui établit les étapes à parcourir par chaque partie en vue de rétablir des relations sociales harmonieuses et pacifiques. (Fondation canadienne des relations raciales)

Médiation artistique Le contexte artistique, qu'il soit ancré au cœur ou à l'extérieur d'une institution muséale, est le milieu privilégié dans lequel éclosent, dans les années 1990, les pratiques de médiation culturelle. Dans ce contexte, la médiation recouvre des pratiques d'intervention et des dispositifs mis en œuvre par une multiplicité d'acteurs, professionnels de musées, artistes, amateurs, accompagnants et thérapeutes, afin de favoriser le rapprochement entre l'art et les publics. La médiation, qui a une double vocation esthétique et sociale, s'appuie sur une proposition, faire vivre et valoriser une expérience artistique en proposant de mettre en dialogue les œuvres, la démarche créatrice (voire le ou les artistes) et les individus. (Fourcade, Marie-Blanche)

La **médiation culturelle** déploie des stratégies d'intervention – activités et projets – qui favorisent dans le cadre d'institutions artistiques et patrimoniales, de services municipaux ou de groupes communautaires, la rencontre des publics avec une diversité d'expériences. Entre démocratisation et démocratie culturelles, la médiation culturelle combine plusieurs objectifs : donner accès et rendre accessible la culture aux publics les plus larges, valoriser la diversité des expressions et des formes de création, encourager la participation citoyenne, favoriser la construction de liens au sein des collectivités, contribuer à l'épanouissement personnel des individus et au développement d'un sens communautaire. (Fourcade, Marie-Blanche)

La **médiation interculturelle** se définit comme la facilitation du dialogue entre personnes et communautés ethnoculturelles. Elle tient compte des différences de valeurs, de normes et de langues. Elle part de l'hypothèse que ces différences ne peuvent être niées mais qu'au contraire elles doivent faire luire la richesse de la diversité culturelle. (PAAL Partageons le monde)

La **médiation inter-culturelle** crée des dialogues entre les membres d'une société pluraliste en utilisant des expressions culturelles venues de partout le monde, de manière à ce que tous puissent se connaître, s'ouvrir, se rencontrer sans peur, se comprendre et s'enrichir mutuellement. (PAAL Partageons le monde)

Médiation sociale Processus de création et de réparation du lien social et de règlements des conflits de la vie quotidienne, dans lequel un tiers impartial et indépendant tente à travers l'organisation d'échanges entre les personnes ou les institutions de les aider à améliorer une relation ou de régler un conflit qui les oppose. (Union Européen)

Le **médiateur interculturel** rend compréhensibles, de manière bilatérale, les représentations culturelles, les valeurs et les normes qui y sont associées. Pour ce faire, il a pour rôle de les révéler, de les expliquer, de les mettre en relation. En fait, le médiateur doit donner un sens à ce qui suscite beaucoup d'incompréhension, de malentendus et même de suspicion. Le médiateur interculturel contribue ainsi à rapprocher les gens au lieu de les isoler dans des aires culturelles. Il contribue à son mieux pour une société plus harmonieuse. (PAAL Partageons le monde)

Minorité ethnoculturelle Personnes qui font partie d'un groupe social minoritaire, d'un point de vue démographique et qui partagent des traits collectifs, entre autres culturels, linguistiques, sociaux ou religieux. Les personnes de minorités ethnoculturelles peuvent être des personnes immigrantes ou nées au Québec. (Gouvernement du Québec)

Minorité raciale Terme qui s'applique à toute personne n'appartenant pas au groupe dominant, notamment les autochtones, les noirs, les chinois, les asiatiques du sud, les asiatiques du sud-est et autres. ce terme est parfois utilisé pour remplacer le terme minorité visible. L'expression privilégiée aujourd'hui est « personne de couleur », plus positive, qui ne définit pas les groupes en fonction d'une comparaison avec le groupe dominant. (Fondation canadienne des relations raciales)

Minorité racisée Regroupement de personnes cibles du racisme et d'un processus de racisation, c'est-à-dire l'attribution d'une signification raciale, biologique, à des différences culturelles. De fait, aucune population humaine n'est homogène sur le plan biologique, les différences à l'intérieur de populations données étant même plus grandes que celles qui existent entre les diverses populations. C'est pourquoi les scientifiques disent que l'espèce humaine présente une unité biologique profonde. Parce que des personnes sont catégorisées socialement sur la base de leur couleur ou de leur type physique et s'y identifient souvent, les sociologues parlent plutôt des « personnes racisées » et de « minorités racisées ». (Gouvernement du Québec)

Les **minorités visibles** sont définies par la Loi (fédérale) sur l'équité en matière d'emploi (LC, 1995, ch. 44) comme « les personnes autres que les Autochtones, qui ne sont pas de race blanche et qui n'ont pas la peau blanche ». Selon le Dictionnaire du recensement de 2006, cette catégorie inclut notamment les Chinois, les Sud-Asiatiques, les Noirs, les Philippins, les Latino-Américains, les Asiatiques du Sud-Est, les Arabes, les Asiatiques occidentaux, les Coréens et les Japonais. L'usage de cette expression dans les politiques ne signifie pas pour autant que le gouvernement du Québec endosse la croyance en l'existence de races humaines et adhère à cette vision racialisante de l'humanité. La couleur et les différences « raciales » peuvent déclencher des comportements de rejet et d'exclusion chez certains Québécois. Les personnes des minorités visibles peuvent donc vivre de façon aiguë le racisme et la discrimination, même si leur famille est installée au Québec depuis plusieurs générations. Cette situation justifie d'en faire un groupe cible particulier. Il est préférable de n'utiliser l'expression minorité visible que dans les statistiques où cette catégorie est utilisée, par exemple dans les programmes d'accès à l'égalité en emploi. L'expression minorité racisée est à privilégier. (Gouvernement du Québec)

Multiculturalisme Reconnaissance de la diversité raciale et culturelle, respect des coutumes et des croyances des autres. Le multiculturalisme comprend le droit à des possibilités et à une reconnaissance égales, peu importe la race, la couleur ou la religion. (Université d'Ottawa)

Multiculturalisme Position idéologique et politique (relativement controversée par ailleurs) qui reconnaît des droits et devoirs non seulement aux citoyens individuels, par définition tous égaux (comme c'est le cas dans la vision libérale classique) mais aussi à des communautés, définies généralement par des critères culturels, linguistiques (comme c'est le cas des francophones canadiens), religieux, ou encore ethniques (cf. par ex. Taylor, 1992 et Semprini, 1997). (Poglia, Manuel, et al.)

Multiculturalisme Politique fédérale annoncée en 1971 et consacrée par la Loi sur le multiculturalisme de 1988 qui reconnaît l'inégalité d'accès aux ressources et opportunités à tous les canadiens ne faisant pas partie du groupe dominant. elle souligne l'importance de maintenir et de valoriser l'apport, le patrimoine culturel et le traitement égal de tous les canadiens. L'existence à l'intérieur d'une société ou d'une nation de plusieurs groupes ethniques, raciaux, culturels, linguistiques ou religieux non homogènes, mais d'importance égale. Les politiques sur le multiculturalisme du Canada (gouvernement fédéral) et de l'ontario (gouvernement provincial) assurent cette diversité et garantissent la reconnaissance de tous les groupes et l'égalité de leurs droits. (bien que ce concept puisse et doive mentionner la lutte contre le racisme, les limites de celui-ci sont de plus en plus soulignées, notamment car il ne reconnaît pas explicitement le rôle essentiel du racisme en tant qu'obstacle à la réalisation de cette vision et qu'il peut promouvoir une vision statique et limitée de la culture comme ensemble hétéroclite et confiné à l'ethnicité.) (Fondation canadienne des relations raciales)

Multiculturel et **multiculturalité** désignent en général, la simple présence dans un même territoire géographique ou institutionnel de personnes ou collectivités qui se réfèrent à des configurations culturelles différentes. (Poglia, Manuel, et al.)

Multiperspectivity is the ability to incorporate multiple perspectives on the same subject and willingness to regard a situation from different points of view, to not limit ourselves to a single narrative. This requires a series of preconditions: an understanding of the fact that our perspective, our interpretation of the situation is filtered through our own social and cultural context and could possibly be biased or stereotyped; the willingness to accept that there are other perspectives, other interpretations that may be equally valid and equally partial. (European Union)

Participation L'action de participer ou « prendre part » recouvre, dans le domaine culturel, plusieurs réalités. La participation peut d'abord être comprise comme les multiples formes de pratiques et de consommation de la vie culturelle. En évoquant la participation à la lumière d'une dimension citoyenne, elle exprime l'engagement d'individus ou de groupes dans la réalisation de projets culturels qui contribuent à un mieux-être ou à un bien-vivre ensemble. Dans une perspective pratique, on peut également comprendre la participation comme les différents degrés d'activité (ou de passivité) qui peuvent être convoqués lors d'une expérience culturelle : allant de la réception, dans le cadre d'une visite au musée à la collaboration ou la co-création dans le contexte d'une œuvre collective. (Fourcade, Marie-Blanche)

Participation (pleine) Désigne un idéal d'engagement de tous les membres de la société dans les sphères de la vie collective. Elle est le reflet d'une conjugaison réussie des capacités et aspirations individuelles et des pratiques inclusives de la société. (Gouvernement du Québec)

Passeur culturel Individu qui accompagne la personne, l'élève ou l'adulte, dans la construction de son identité culturelle en créant des occasions significatives de découverte et d'expression de la culture francophone tout en étant ouverte aux autres cultures. Par des interventions qui éveillent les sentiments d'appartenance, de compétence et d'autonomie, le passeur culturel encourage une démarche de réflexion sur le rapport à soi, le rapport à l'autre et le rapport à l'environnement (Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick).

Permutation culturelle Désigne la capacité cognitive et comportementale que possède une personne dotée de compétences interculturelles de changer de langue, de comportement ou de gestes en fonction de ses interlocuteurs et du contexte ou de la situation au sens large (UNESCO)

Personne de deuxième génération Personne née au Québec dont au moins un des parents est né à l'extérieur du Canada. L'utilisation de cette expression doit se faire avec prudence afin de ne pas assigner un statut d'immigrant ou d'étranger à des personnes qui sont nées au Québec. Cette expression est toutefois nécessaire pour reconnaître les obstacles d'insertion professionnelle et d'inclusion que vivent des personnes nées au Québec dont au moins un des parents est né à l'étranger, obstacles potentiellement liés au statut d'immigrant de leur parent, et pour y remédier. (Gouvernement du Québec)

Personne immigrante Personne qui a entrepris des démarches en vue de s'installer dans un autre pays ou qui a récemment immigré dans un autre pays. (Gouvernement du Québec)

Personne immigrante nouvellement arrivée Personne immigrante admise depuis moins de cinq ans. (Gouvernement du Québec)

Personne issue de l'immigration Expression utilisée notamment dans le secteur de l'éducation pour désigner les élèves qui sont nés à l'extérieur du Canada (personnes immigrantes) et ceux nés au Canada dont au moins un parent est né à l'extérieur du Canada (personnes de deuxième génération). (Gouvernement du Québec)

Personne réfugiée ou personne en situation semblable Vocabulaire qui regroupe les personnes réfugiées prises en charge par l'État ou parrainées ainsi que les personnes qui sont reconnues comme réfugiées sur place. Cette catégorie d'immigration comprend aussi les personnes admises pour des considérations humanitaires. (Gouvernement du Québec)

Pluralisme Système ou philosophie qui, au nom du respect de la diversité, admet l'existence d'opinions politiques, de croyances morales et religieuses, de comportements culturels et sociaux différents. Fait référence plus particulièrement, dans le langage courant, au respect des droits des minorités. Le pluralisme commande une série de mesures visant l'harmonisation des différences culturelles. Il opère dans les limites de valeurs ou de droits jugés fondamentaux et formant le cadre civique commun, ce qui le distingue du relativisme culturel. (Gouvernement du Québec)

Pluralisme Système qui accepte et valorise un certain niveau de pluralité en matière culturelle, linguistique, ethnique, religieuse ou autre. Les politiques sur le multiculturalisme et les relations interraciales, les codes des droits de la personne et la Charte canadienne des droits et libertés s'inscrivent dans la promotion d'un tel pluralisme. (Fondation canadienne des relations raciales)

Pluriel Description du fait sociologique de la diversité, que cette diversité soit ethnoculturelle, nationale, axiologique ou profonde. (Gouvernement du Québec)

Préjudice Idées sans fondement (généralement négatives, mais aussi positives) au sujet d'un groupe (p. ex. une race, une classe de gens ou un groupe ethnique). Ces idées résistent au changement et laissent rarement place à une discussion logique. (Université d'Ottawa)

Préjugés Opinions préconçues basées sur des stéréotypes. Ce sont des jugements, habituellement défavorables, portés par un individu à l'endroit d'un autre individu qu'il ne connaît pas, en lui attribuant les caractéristiques qu'il croit attachées au groupe auquel il appartient. (Gouvernement du Québec)

Première nation Terme qui fait référence à chacun des groupes culturels autochtones ou bande. Il existe au Canada 633 bandes des Premières nations, représentant 52 nations ou groupes culturels, où se parlent plus de 50 langues. La plupart des membres des diverses bandes préfèrent être désignés du nom de la nation à laquelle ils appartiennent, par ex. Cri, Déné, Pieds-Noirs. (APN)

Profilage racial Toute action prise par une ou des personnes en situation d'autorité à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personnes, pour des raisons de sûreté, de sécurité ou de protection du public, qui repose sur des facteurs d'appartenance réelle ou présumée, tels la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale ou la religion, sans motif réel ou soupçon raisonnable, et qui a pour effet d'exposer la personne à un examen ou à un traitement différent. Le profilage racial inclut aussi toute action de personnes en situation d'autorité qui appliquent une mesure de façon disproportionnée sur des segments de la population du fait, notamment, de leur appartenance raciale, ethnique, nationale ou religieuse, réelle ou présumée. (Gouvernement du Québec)

Race Une catégorisation de gens définie socialement à partir de traits physiques communs transmis génétiquement. « Une division de l'humanité possédant des traits héréditaires qui suffisent à la distinguer en tant que type humain. » De nombreuses approches ont été utilisées pour classer les gens à partir de caractéristiques comme la couleur de la peau, la forme de la tête, la couleur et la forme des yeux, la grosseur et la forme du nez, etc. Mais, il n'y a pas de rigueur scientifique entourant la race, puisque l'énorme mélange entre les races fait en sorte que les gens n'ont pas

nécessairement les caractéristiques déterminantes. De plus, il peut y avoir génétiquement plus de différences dans une race qu'entre les différentes races. Un rapport de 1999 de l'Institute of Medicine déclare que la race est un construct socialement défini de la variabilité humaine fondé sur les différences perçues au niveau de la biologie, de l'apparence physique et du comportement. (Université d'Ottawa)

Racialisation Processus selon lequel les groupes sont désignés comme étant différents et par conséquent sont sujets à un traitement inégal et différentiel. Dans le contexte actuel, les groupes racisés comprennent ceux qui sont exposés aux traitements différentiels en raison de leur race, de leur origine ethnique, de leur langue, de leur situation économique, de leur religion, de leur culture, de leurs opinions politiques, etc. en fait, tous les groupes qui sont traités en dehors des normes et qui reçoivent un traitement inégal en fonction de caractéristiques phénotypiques. (Fondation canadienne des relations raciales)

Racisme Ensemble des idées, des attitudes et des actes qui visent ou aboutissent à interioriser des groupes ethnoculturels et nationaux, sur les plans social, économique, culturel et politique, les empêchant ainsi de profiter pleinement des avantages consentis à l'ensemble des citoyennes et citoyens. (Gouvernement du Québec)

Racisme culturelle Représentation des Autochtones, des Noirs, des gens de couleur ou d'origine ethnique diverse dans les médias, les manuels scolaires et la littérature comme étant par nature « inférieurs », « sauvages » « primitifs » ou « mauvais ». Principe détenu par une société d'accueil qui dévalorise et stéréotype ses groupes minoritaires. (Fondation canadienne des relations raciales)

Référents culturels Ensemble des éléments et des attributs qui caractérisent une culture collective (Ministère de l'Éducation de l'Ontario).

Réflexe identitaire Réflexe de fermeture soudaine de l'identité, comme un couvercle de protection, lorsque l'identité collective d'une personne ou d'une communauté se sent agressée. (Graines de paix)

Repères culturels Caractéristiques d'une culture qu'une personne adoptera pour définir sa culture individuelle et affirmer son identité (Ministère de l'Éducation de l'Ontario).

Responsabilité interculturelle se fonde sur la compréhension acquise grâce aux compétences interculturelles dans l'examen de concepts apparentés comme (UNESCO)

Savoir vivre ensemble Capacités de la personne d'interagir avec les autres et de s'unir à d'autres autour d'une vision partagée. C'est être capable de tenir compte des autres, de prendre en compte les interdépendances et de participer de façon constructive à la réalisation de projets communs (Fédération des parents francophones de l'Alberta).

Sectaire Personne qui professe des idées étroites, fait preuve d'intolérance ou est obstinément ancrée dans une attitude remplie de préjugés. (Fondation canadienne des relations raciales)

Sectarisme Esprit de parti; caractère d'une personne intolérante à l'égard des idées qui ne sont pas les siennes. (Fondation canadienne des relations raciales)

Ségrégation Séparation sociale, physique, politique et économique de différents groupes de gens, se rapportant en particulier aux obstacles idéologiques et structurels aux libertés civiles, à l'égalité des chances et de la participation des minorités au sein d'un groupe racial, ethnique, religieux, linguistique ou social majoritaire. La ségrégation peut être une entente mutuellement acceptée, mais elle est le plus fréquemment forcée par le groupe majoritaire et ses institutions. (Fondation canadienne des relations raciales)

Sensibilisation aux compétences interculturelles Activités qui sont étudiées, enseignées et encouragées non seulement au plan théorique, mais aussi comme panoplie de savoirs, compétences et aptitudes utiles pour préparer chacun à faire face à toutes sortes de situations inédites de la vie quotidienne au sein de nos sociétés plurielles contemporaines, mais aussi parmi elles. (UNESCO)

Sentiment d'acceptation Sentiment ressenti lorsqu'une personne se sent comprise et reconnue par l'autre. (Gouvernement du Québec)

Sentiment d'appartenance Sentiment ressenti lorsqu'une personne s'identifie à un groupe, se considère comme membre à part entière de celui-ci. Le sentiment d'appartenance est intimement lié au sentiment d'acceptation. (Gouvernement du Québec)

Société accueillante

Société qui offre des conditions de vie favorables à l'établissement de personnes venues d'ailleurs : possibilités d'emploi, ouverture à la diversité, logement abordable, transport accessible, possibilités de participation sociale, communautaire et culturelle, etc. (Gouvernement du Québec)

Société inclusive Société qui offre des conditions de vie favorables à l'ensemble de la population et qui s'assure que personne n'est laissé de côté sur la base de différences, notamment ethnoculturelles. Une société inclusive s'assure que toutes et tous ont la capacité et les occasions de participer à la vie de leur collectivité et que leur dignité est respectée. (Gouvernement du Québec)

Stéréotype Image toute faite, caricaturée, des membres d'un groupe, qui nous est imposée par le milieu ou la culture, que l'on répète ou sur laquelle on agit sans jamais l'avoir soumise à un examen critique. (Gouvernement du Québec)

Tokenism is the practice of making superficial changes in order to create a false impression of representation. Most often it refers to the inclusion of members of diverse groups only to give the appearances of being fair and inclusive, without actual engagement and involvement. Tolerance of ambiguity Tolerance of ambiguity is the ability of accepting and dealing constructively with the 'unknown'. Intercultural encounters are often scattered with insecurity and uncertainty, but our minds need to be in the 'known' and make continuous efforts to put new information in pre-existing categories, to find a quick solution to any problem. It is difficult to stay in uncertainty or hold two conflicting opinions at the same time, but if we reject quick answers and pre-existing categories, if we stay with the question despite the discomfort we make room for new connections and a deeper understanding of the situation. (European Union)

Tolérance Signifie habituellement une attitude libérale à l'égard de ceux dont la race, la religion et la nationalité sont différentes. étant donné la connotation du terme sous-entendant « endurer », le terme acceptation est aujourd'hui préférable. par la lutte contre le racisme et les travaux sur l'équité, nous désirons combattre l'intolérance, mais inciter tous les individus à l'acceptation.

Transculturation A process that results in a new form of culture related to, but also different from, the cultures of both the colonizer and colonized. There are contact zones that are places where this productive interaction occurs.

Transmission culturelle. Processus de construction identitaire, la transmission culturelle se déroule dans le cercle familial, le milieu scolaire et les multiples espaces de socialisation. Il permet, dès le plus jeune âge, d'acquérir par un apprentissage implicite – l'imprégnation – une connaissance des normes, des codes et des valeurs culturelles nécessaires à la vie en société. La transmission culturelle ne suppose pas seulement un acte de communication et la reproduction littérale des comportements de la génération précédente. En effet, elle engage également un acte d'interprétation, de réappropriation et de transformation de cet héritage de la part de ceux qui le reçoivent. (Fourcade, Marie-Blanche)

Valeurs Tout ce que les hommes apprécient, estiment, désirent obtenir, recommandent, voire proposent comme un idéal, peut être considéré comme une valeur.

Valeurs universelles Valeurs reconnaissables par tous comme étant celles permettant à l'humanité de préserver la vie et de bien vivre ensemble dans la sécurité, la cohésion et l'harmonie pacifique. (Graines de paix)

Vivre-ensemble Projet de société où l'espace commun se doit d'être harmonisé, en particulier par le dialogue. Le deuxième sens de l'expression « vivre-ensemble » correspond donc à un objectif de développement de la cohésion sociale dans une société où le pluralisme axiologique constitue non seulement une réalité et parfois aussi un défi dans la construction d'une culture publique commune. (Duhamel, André, et Mireille Estivalèzes).

Vivre-ensemble Capacité et assentiment des habitants, dans un environnement de diversité sociale et culturelle, à partager harmonieusement leur lieu de vie. (Graines de paix)

A **worldview** is a particular conception of the world or philosophy of life. The components that make up a worldview include our interpretation of phenomena in the world, what goes on around us including the goodness or badness that we assign to behaviour, things and ideas. In intercultural dialogue processes it is important to understand that people have different worldviews and not to impose our own worldview upon the others. (European Union)

Xénophobie Attitude de fermeture ou de rejet causée par un sentiment de crainte, de méfiance voire d'hostilité à l'égard des personnes étrangères ou perçues comme tel. (Gouvernement du Québec)

BIBLIOGRAPHY

Cadre pancanadien pour l'appropriation de la culture dans les écoles de langue française. Document de fondements pour une approche culturelle de l'enseignement. Conseil de ministres de l'éducation (Canada), 2012.

Conseil des arts du Canada. **Glossaire**. Conseil des arts du Canada.

http://conseilarts.ca/glossaire?_ga=2.223259803.1608637869.1525808505-1892417295.1516676150

Graines de paix. Dictionnaire Paix-Éducation. Graines de paix.

http://www.grainesdepaix.org/fr/ressources-de-paix/dictionnaire-paix-education#c2=sortable_title&c3=all&b_start=0

Duhamel, André, et Mireille Estivalèzes. « Vivre-Ensemble et Dialogue : Du Programme Québécois d'éthique et Culture Religieuse à La Délibération Démocratique ». *McGill Journal of Education* 48, n° 1 (2013): 79. <https://doi.org/10.7202/1018402ar>.

Fondation canadienne de relations raciales. **Glossaire**. Fondation canadienne de relations raciales.

<http://www.crrf-fcrr.ca/fr/bibliotheque/glossaire-fr-fr-1>

Gouvernement du Québec. **La diversité: une valeur ajoutée**. Plan d'action gouvernemental pour favoriser la participation de tous à l'essor du Québec 2008-2013. Gouvernement du Québec, 2008.

<http://www.midi.gouv.qc.ca/publications/fr/dossiers/PlanActionFavoriserParticipation.pdf>

Gouvernement du Québec. **Politique québécoise en matière d'immigration, de participation et d'inclusion Ensemble, nous sommes le Québec. Glossaire**.

http://www.midi.gouv.qc.ca/publications/fr/dossiers/Glossaire_ImmigrationParticipationInclusion.pdf

European Union. **Guidelines for intercultural dialogue in non-formal learning / education activities**. European Union, 2011. <https://pjp-eu.coe.int/documents/1017981/8492613/ICD2014.pdf/73add476-4e8e-4522-8fb5-67df5e4ccfc8>

Fourcade, Marie-Blanche. **Lexique La médiation culturelle et ses mots clés**. Culture pour tous, 2014.

Poglia, Manuel, et al., **Le Dialogue interculturel dans l'enseignement supérieur en Europe** Université de la Suisse italienne / USI, Lugano, 2009. https://ssl.lu.usi.ch/entityws/Allegati/pdf_pub3431_2.pdf

Kerzil, Jennifer. « L'éducation interculturelle en France : un ensemble de pratiques évolutives au service d'enjeux complexes », *Carrefours de l'éducation*, vol. 14, no. 2, 2002, pp. 120-159.

UNESCO, **La protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles**. UNESCO, 2005.

http://en.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/2913_16_passport_web_f.pdf

UNESCO, Compétences interculturelles. Paris, UNESCO, 2013.

Université d'Ottawa. **La société, l'individu et la médecine**. Université d'Ottawa, 2017.

https://www.med.uottawa.ca/sim/Data/Serv_Culture_f.htm#types

TRCI. **Cap sur l'intégration**. TRCI, 2002.

Zhu, Honglin. **From Intercultural Awareness to Intercultural Empathy**. School of Foreign Languages, Changzhou University Changzhou Jiangsu, China.